

iアプリ【しゃべって翻訳】取扱説明書 Ver.1.10

本アプリは、翻訳したい日本語または英語を携帯電話に向かって話すと、英語または日本語に翻訳された文章が表示されるアプリです。

iアプリ【しゃべって翻訳】は、2007年11月以降発売のNTTドコモ製携帯電話には、ご購入時に既に収録されている機種がございます。「iアプリ一覧」から、ご自身の携帯電話にインストールされているかをご確認下さい。

携帯端末から、【しゃべって翻訳】の操作手順を説明致します。

操作手順は、【日英しゃべって翻訳】について記載いたしておりますが、【日中しゃべって翻訳】も操作手順は殆ど同じです。相違点は、【操作手順】に記載いたしております。

<ご利用に際してのご注意>

- 本アプリは、翻訳毎にパケット通信を行います。パケット通信料はお客様のご負担となります。
- 本アプリを多用される場合は、パケット定額制の契約を推奨いたします。
- 海外でご利用の際は、通信料が国内と異なります。またパケット定額制の対象外となります。
詳しくは、株式会社NTTドコモのホームページでご確認下さい。
- 正しく翻訳できるように取り組んでおりますが、翻訳結果がご期待に添えない場合もございます。予めご了承下さい。
- 多少の騒音下においても十分ご使用頂けますが、周囲の声には反応し、ご認識の原因となることがあります。
- 端末ご購入時に搭載されている「しゃべって翻訳」アプリは、初回起動後61日以降は、ご利用頂ける「シーン」が限定されます。引き続き全ての機能をお使い頂くには、下記手順で、マイメニュー登録を行って下さい。
☰メニュー ⇒ メニューリスト ⇒ 辞書/学習/便利ツール ⇒ 辞書/翻訳 ⇒ しゃべって翻訳 ⇒ マイメニュー登録

しゃべって翻訳ポータルサイト QRコード



【キーの説明】

*キー：画面の下に「*キー：ヘルプ」と表示された画面では、*キーを押すと画面の操作説明文が表示されます。

#キー：画面の下に「#キー：メニュー」と表示された画面では、#キーを押すとメニュー画面に移動します。

戻る：画面左下に「戻る」と表示された画面では、携帯電話の左上キー（☑キーであったり☒キーであったり機種によって異なります）を押すと、1つ前の画面に戻ります。

En/英：画面右下に「En/英」または、「Jp/日」と表示された画面では、携帯電話の右上キー（📷キーであったり📷キーであったり機種によって異なります）を押すと、表示言語が切り替わります。

【操作手順】

1. アプリを起動します

- 1-1 メニュー画面より「アプリ」を選択
- 1-2 アプリ画面の「ソフト一覧」を選択
- 1-3 ソフト一覧画面の「日英しゃべって翻訳」を選択
- 1-4 アプリ「しゃべって翻訳」が起動します。

*キーの長押しにより、「ソフト一覧」を表示させることもできます。

2. アプリの確認

- 2-1 アプリが起動すると、「!しゃべって翻訳とは!」が表示されます。アプリの概要説明と、ご利用規約が表示されています。下へ移動して文章をご一読下さい。
- 2-2 ご一読後、最下部に「同意する」を選択。
(同意頂けない場合は、「同意しない」を選択。この時、アプリは終了します。)
- 2-3 「ご利用注意事項」が表示。ご一読頂き、「OK」
- 2-4 「次回起動時からも・しゃべって翻訳とは ・ご利用規約 ・ご利用注意事項 を表示する」が表示されます。次回から確認不要であれば、「いいえ」を選択
- 2-5 「このアプリは通信を行います。よろしいですか?」と表示されます。よろしければ「はい」を選択
(「いいえ」を選択するとアプリは終了します。)
- 2-6 「全ての機能はあと ○○日ご利用頂けます」と表示されます。「OK」選択

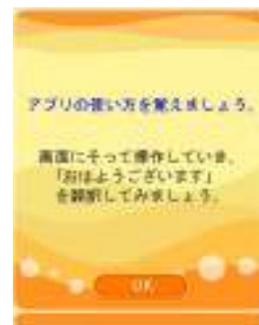
3. チュートリアル(アプリの使い方) 起動

ご購入後、【しゃべって翻訳】初回起動時には、チュートリアル(アプリの使い方説明)が起動します。

画面表示に従って、操作をして頂けます。

- * チュートリアルは、操作方法をご体感頂くため、途中でチュートリアルを終了することはできません。

チュートリアル



3-1 シーンの設定方法

- 3-1-1 「アプリの使い方を覚えましょう」と表示。「OK」選択
- 3-1-2 「会話するシーンにあった項目を選択して下さい。」と表示。「OK」選択
- 3-1-3 シーン選択画面が表示。「2 完了」選択

3-2 マイク音量確認

- 3-2-1 「マイク音量を確認しましょう」と表示。「OK」選択。
- 3-2-2 マイク音量確認画面で、「1 マイク音量確認」選択。携帯電話のマイクに向かって話して下さい。

画面下部のメーターに声の大きさが表示されます。レベルが振り切らない声の大きさと、マイクからの距離を確認します。マイク音量計の赤マーク付近を目標にして、声の大きさ・携帯電話との距離を確認して下さい。

*音声入力時の注意点は、末尾の「クイックマニュアル」をご参照下さい。

- 3-2-3 「戻る」を押した後、「2 確認終了」選択

マイク音量確認



3-3 音声入力と翻訳表示

3-3-1 「おはようございます」と音声入力します」と表示。「OK」選択

3-3-2 「準備完了」画面表示。(⇒通信先サーバと接続されました。)

「決定キー」を押して、「しゃべって下さい!」と表示されたら、すぐに「おはようございます」と話して下さい。終了したらすぐに、「決定キー」を押して終了して下さい。

*音声入力時の注意点は、末尾の「クイックマニュアル」をご参照下さい。

*声が大きすぎた時、小さすぎた時には、エラーメッセージが表示されます。その時は、もう一度発話しなおして下さい。

3-3-3 「翻訳中」画面表示 (⇒通信先サーバで翻訳処理中です。)

*電波状態により結果表示までの時間が変わる場合があります。

*通信やシステム的环境により、「エラーメッセージ」が表示される場合があります。表示された指示に従い、再度お試し下さい。

3-3-4 「翻訳結果が表示されます」と表示。「OK」選択

3-3-5 「翻訳結果画面」に認識文と翻訳文が表示されます。

認識文に「おはようございます」 翻訳文に「Good morning」 と表示されていれば OK です。

認識文が間違っ表示されていれば、「音声を再入力」を選択。

表示に従って、再度音声入力をやりなおして下さい。

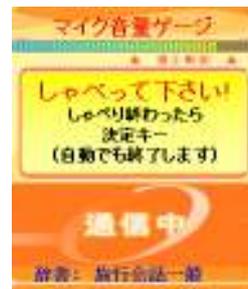
3-3-6 「タイトル画面へ」を選択。タイトル画面が表示されます。

これで、チュートリアルは終了です。

次回アプリ起動からは、チュートリアルは実施されず、「タイトル画面」が表示されます。

チュートリアルは、「タイトル画面」⇒#キーで「メニュー」⇒「2チュートリアル」からご利用頂けます。

音声入力



翻訳中



翻訳結果



4. タイトル画面からの操作

タイトル画面からの下図の4つの操作ができます。



4-1 翻訳

4-1-1 音声の入力

- ① 通信先との接続が完了すると、「準備完了」画面が表示。

「決定キー」を押すと、「しゃべって下さい!」と表示。

- ②すぐに、翻訳したい文章を話して下さい。終了したら、すぐに

「決定キー」を押して下さい。

* 音声入力時の注意点は、末尾のクイックマニュアルをご参照下さい。

4-1-2 認識・翻訳

「翻訳中」画面が表示後、しばらくすると「翻訳結果」画面が表示されます。

- ①「認識文」「翻訳文」が表示されていますので、認識文が自分の言った文章と合っているかを確認します。

* 「認識文」または「翻訳文」を選択すると、それぞれの文が全面表示されます。

- ②認識文が合っていれば、翻訳結果を相手の方に伝えます。

「タイトル画面へ」を選択しタイトルへ戻ります。

* 「タイトル画面へ」を選択すると、認識・翻訳結果が、自動的に「履歴」に保存されます。

* 認識文が間違っていれば、「音声を再入力」を選択し、再度

4-1-1 音声の入力 操作を行うか、「認識文」を選択し、

4-1-3 認識文の修正 操作を行います。

4-1-3 認識文の修正

声で入力してもうまく認識されない場合は、間違っている箇所を文字キーで修正することができます。

- ①「翻訳結果」画面の「認識文」を選択
- ②認識文が表示されますので、間違っている箇所を修正します。修正が完了すれば「決定キー」を押します。
- ③翻訳処理が開始され、修正した「認識文」とそれに対応した「翻訳文」が表示されます。
- ④翻訳結果を相手の方に伝えます。
- ⑤「タイトル画面へ」を選択しタイトルへ戻ります。

* 【日中しゃべって翻訳】では、キー操作による中国語の文字修正はできません。

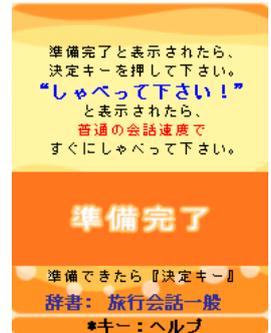
4-2 シーンを変更

4-2-1 シーンを選択

シーンを選択頂く基準は、下記をご参考にして下さい。

- ①旅行会話一般：一般的な会話
- ②観光ショッピング(国内)：日本の観光名所や地名等を収録。国内観光時に使用
- ③観光ショッピング(海外)：海外の観光名所や地名等を収録。海外観光時に使用
- ④空港施設：空港内の施設名称等を収録。空港内の会話時に使用
- ⑤レストラン：メニュー等を収録。レストラン内の会話时使用

音声入力



翻訳中



翻訳結果



シーン選択



4-3 メニュー

画面下に「#キー：メニュー」と表示された画面では、#キーを押すとメニュー画面に遷移します。

4-3-1 「1.規約・説明事項」は、「しゃべって翻訳とは?」「ご利用規約」「ご利用注意事項」を表示します。

4-3-2 「2.チュートリアル」は、初回起動時に行ったチュートリアルを起動します。

4-3-3 「3.依頼画面」は、相手に本アプリを使用して会話しても良いかの許可を得るための確認画面です

下記の内容文が、英語で表示されます。

「私は英語は話せませんが、このケータイを使ってあなたとお話したいです。

よろしいですか?問題なければ OK、断る場合は NO と言って下さい。

OKの場合、私がケータイで英語に翻訳しあなたに見せますので、読んで下さい。

その後私がケータイを操作します。ケータイを渡しましたら、すぐに返事をしゃべって下さい。

ケータイが日本語に翻訳します。ご協力に心より感謝します。」

4-3-4 「4.履歴」は 4-4 の履歴画面が表示されます。

4-3-5 「5.サウンド」はボタン操作音量の切り替えと、マイク音量確認を行えます。

4-3-6 「6.タイトル画面へ」は、タイトル画面に遷移します。

メニュー画面



4-4 履歴

タイトル画面で、メニューに入り「4.履歴」を選択すると、過去の翻訳結果が表示されます。

日本語、英語それぞれの翻訳履歴が最大各 50 件保存されてます。過去の翻訳結果を見る時や、過去の認識文を修正して 翻訳させる時に便利です。

4-4-1 「履歴言語選択」画面表示

4-4-2 「1.日→英 履歴」または「2.英→日 履歴」を選択

(日本語で入力した履歴か、英語で入力した履歴かを選択します。)

4-4-3 「履歴一覧」が表示されます。

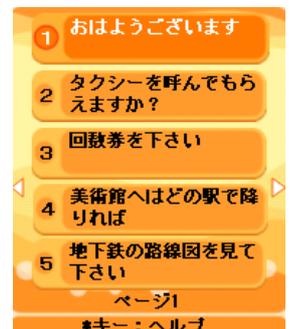
*5 件以上が履歴保存されている場合、左右キーで、次の履歴ページが確認できます。

4-4-4 確認したい文章を選択すると、翻訳結果が表示されます。

*「認識文」または「翻訳文」を選択すると、それぞれの文が全面表示されます。

*「認識文」を選択すると、認識文の一部または全部を文字で修正し、翻訳することができます。

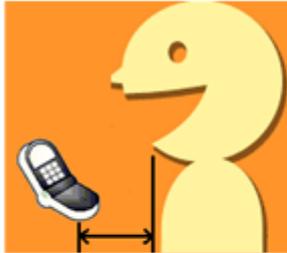
履歴文表示



しゃべって翻訳 クイックマニュアル

♪ うまく認識させるための4つのポイント♪

1. 画面を見て話す



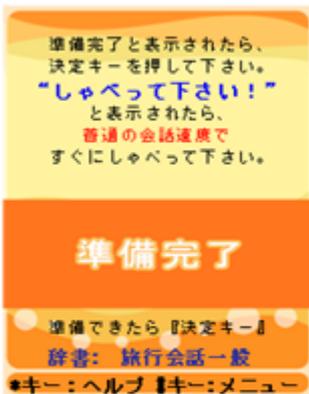
- 10～20cm(握りこぶし1～1個半程度)離して離して下さい。
- 画面のマイク音量計で声の大きさを確認しながら話して下さい。

2. マイク音量計で声の大きさを確認しよう



- 声の大きさは、マイクの音量計が振り切らないレベルの大きさを話して下さい。赤いマーク付近の声の大きさが最適です。
- サウンド画面で、事前に声の大きさを確認できます。
タイトル画面 ⇒ #キー ⇒ 5.サウンド ⇒ 2.マイク音量確認

3. 話し始めと終わりにタイミングよくボタンを押す



- 画面が「準備完了」画面から「発話してください!」に変わったら、すぐに話し始め、話し終わったら、すぐに決定ボタンを押して下さい。

4. 話し方のコツ

- 普通の速さで話して下さい。ゆっくり話すと認識しにくくなります。
- うまく認識されないときは、同じ意味の違う言い方・言葉に変えて話して下さい。